

律师信箱

民间借贷合同利息约定不明，出借人能否主张利息？

曾律师：

两年前，我与一名外国同事在上海签订借款协议，约定由我借给对方10万元人民币，对方需要在一年内还清，协议中并未约定具体利息。现在已经逾期一年，对方仍未还款，我在催促对方还款时，可否要求赔付我一定的利息？

上海某外企员工 龚女士

龚女士：

本案聚焦的问题可以概括为：民间借贷合同利息约定不明，出借人能否主张利息。

据您所述，您的同事是外国国籍，故您应当先确定涉外民事关系所适用的法律规定。如适用中国法律，根据相关规定，您与同事签订的借款协议未约定具体利息，一般难以主张借期内利息；但由于您同事已逾期一年未归还借款，所以您可以主张逾期利息。

具体为您解释如下：

■ 根据约定或法律规定确定涉外民事关系适用的法律

《中华人民共和国涉外民事关系法律适用法》第三条规定，当事人依照法律规定可以明示选择涉外民事关系适用的法律。

您需要查看与同事签订的借款协议中是否约定了争议解决适用的法律。如双方曾协商适用法律并达成一致，应当遵循约定。如果没有约定，《中华人民共和国涉外民事关系法律适用法》第二条第二

款确定了最密切联系原则，即“本法和其他法律对涉外民事关系法律适用没有规定的，适用与该涉外民事关系有最密切联系的法律”。根据您的描述，本借款协议的签订地和履行地均为中国上海，故本民事纠纷可以适用中国的法律进行处理解决。

■ 自然人之间借款的，未约定利息或者约定不明确的，无法主张借期内利息

《中华人民共和国民法典》第六百八十条第二款及第三款规定，借款合同对支付利息没有约定的，视为没有利息。借款合同对支付利息约定不明确，当事人不能达成补充协议的，按照当地或者当事人的交易方式、交易习惯、市场利率等因素确定利息；自然人之间借款的，视为没有利息。

据您所述，您与同事签订的借款协议中没有约定具体利息，那么一般来说，法院将不会支持您对于借期内利息的主张。但在审判实践中，有一种例外情形，即自然人明确约定了支付利息，但对利率标准约定不明，如双方约定了利率，但未明确是日利率、月利率或

年利率，法院可依当地或当事人交易习惯、市场利率等因素对利率作出认定。

■ 借款人逾期未归还借款的，出借人可主张逾期利息

《最高人民法院关于审理民间借贷案件适用法律若干问题的规定》第二十八条第二款第一项规定，既未约定借期内利率，也未约定逾期利率，出借人主张借款人自逾期还款之日起参照当时一年期贷款市场报价利率标准计算的利息承担逾期还款违约责任的，人民法院应予支持。

根据上述规定，您与同事约定了借期为一年，到期后对方始终未归还借款，您可以自逾期之日起主张逾期利息，利率标准为当时一年期贷款市场报价利率。

■ 维权方式

对于同事逾期未偿还借款的行为，您作为本案的债权人，建议尽量先与借款人进行友好沟通，了解其逾期未偿还的原因，可通过重新制定还款计划的方式，协商解决。

如果无法通过沟通解决，您可以向有管辖权的法院提起民事诉讼，要求同事履行还款义务，偿还本金和逾期利息。起诉前，建议您注意收集借款证据，包括借款合同、支付凭证、通讯记录等，确保有充分的证据支持自己的主张。

以上解答供您参考，建议您以后遇到类似情况，需尽量对各条款约定清晰，避免给自己造成损失。
(北京市公衡律师事务所 曾莹)

超越时空的碰撞与共鸣

(英国) 菲比·海恩斯

艺术是世界性的语言，超越了国界的阻隔和文化的藩篱，将多元化的世界联结在一起。艺术具有个性化、独特性和共通性的特征，能够架起不同国家、不同文明间交流互鉴的桥梁。

我是一名来自英国的女中音歌手，与中国的缘分始于8年前的一场演出。2016年，我应邀参加在江苏苏州举行的国际青年歌唱家艺术节。该艺术节是中国举办的第一个国际性声乐艺术节，为外国歌手学习用中文演唱提供了契机和平台。

那是我第一次来到中国。得益于这个艺术节，我爱上了中文，开始自学方块字，学唱中文歌，后来还学过昆曲表演。如今，我在北京大学艺术学院攻读博士学位。学习中国音乐，同时也是在了解中国文化，这种经历对我来说弥足珍贵。

去年1月，我有幸同包括中国艺术家在内的多国艺术家一起，参加了在美国纽约林肯中心举行的“唐诗的回响”音乐会。我们共同演绎了以一些唐诗名篇为基础创作的音乐作品，与观众分享了中国古诗的魅力。当天与我们联袂演出的还有享誉世界的费城交响乐团。1973年9月，费城交响乐团访问中国，成为新中国成立后第一个访华的美国乐团，那次访问也被誉为一场“破冰之旅”。

在音乐会上，我感受到一种特殊的历史联结——传统与现代的交融、东西方文化的联结。这次音乐会呈现的作品之一是著名唐代诗人王勃写的《送杜少府之任蜀州》，其中的千古名句“海内存知己，天涯若比邻”恰如其分地体现了音乐会的核心理念。

古往今来，东西方文化的交流绵延不绝。在英国埃文河畔的小镇斯特拉特福，文艺复兴时期的英国剧作家、诗人莎士比亚的故居里，中国明代文学家、戏剧家汤显祖和莎翁的青铜雕像并肩而立。这座雕像于2017年建成。这两位东西方戏剧领域的卓越代表生前从未谋面，巧合的是他们均在1616年与世长辞。400多年之后，他们以这种独特的方式实现了“跨时空相遇”，两人分别手执毛笔和鹅毛笔的形象象征着东西方文化超越时空的碰撞与共鸣。

无论近在咫尺，还是远在天涯海角，无论人与人之间，还是国与国之间，友谊和互信都十分重要。我相信，深情厚谊可以温暖人心，让世界变得更美好。这种友谊该如何建立？唯有通过密切人员往来，不断开展交流、对话与合作。

国家间关系也许会出现阴晴圆缺，但包括音乐艺术在内的跨国交流是永恒的旋律。不同文明之间开展交流，有助于人们从“破冰”到“冰释”，逐步消除误解，摒弃偏见，增进相互了解，总有一天使友情变得深厚，如同“千尺潭水”。

1920年，中国著名语言学家刘半农在英国伦敦留学期间写下了著名诗篇《教我如何不想她》，以表达对祖国的思念之情。后来，音乐家赵元任为这首诗谱了曲，不仅在中国广为传唱，也引起了国际艺术界的关注。

远离故土的我，每次听这首歌都深有感触。好的音乐作品之所以能够使不同国度的人们产生共鸣，是因为其触碰到了人们心中最朴素真挚的情感，而且其承载着独特的历史和民族文化。

国家各有差异，恰如人生而不同。这只是事物的一面，而另一面是，我们都有共通的人类情感；我们会陶醉于美妙的音乐，即便不懂歌唱者使用的语言；我们会因其他人的不幸而生出恻隐之心，哪怕他们生活在我们从未抵达过的地方。作为人类，我们拥有超越其他物种的独特能力——交流沟通和感同身受。

中国春秋时期伟大的思想家、政治家、教育家孔子说：“己所不欲，勿施于人”“己欲立而立人，己欲达而达人”。16世纪英国诗人约翰·多恩则写道：“没有人是一座孤岛。”让我们谦虚待人，更加耐心地互相倾听，只有这样，才能够换位思考，将心比心，更好地相互理解，求同存异，和谐相处。

(作者为英国女中音歌唱家、北京大学英国籍留学生)



上图：外国留学生在村民的指导下体验烙煎饼。
右图：外国留学生在体验活字印刷。

王彦冰摄(人民视觉)

近日，来自布基纳法索、摩洛哥、意大利等6个国家的30多名来华留学生走进地处沂蒙山区腹地的山东省临沂市沂南县铜井镇竹泉村开展暑期研学活动。留学生们通过体验活字印刷、草编技艺、烙煎饼、做中药香囊等传统手工和非遗项目，零距离感受中国乡村文化魅力。



海关答疑

水果果园如何获得出口资质？

关手续。未经检验检疫或者检验检疫不合格，不准出境。

海关提醒

(一) 企业出口前需提前掌握输入国家/地区的准入要求，这样可以有效规避贸易风险。相关国家/地区的准入要求可以登录动植物检验检疫网站，查询输入国家/地区对进口水果的检验检疫要求公告，也可以通过输入国家/地区检疫主管部门的官方网站查询。

(二) 果园注册登记证书有效期为3年，注册登记证书有效期满前3个月，果园应当向所在地海关申请换证。

(三) 注册登记的果园出现果园种植面积扩大、果园承包者或者负责人、植保专业技术人员发生变化等较大变更情况时，应当向海关办理申请变更手续；注册登记的果园出现果园位置及种植水果种类发生变化及包装厂改建、扩建、迁址等其他重大变更情况时，需要向海关重新申请注册登记。
(宁波海关所属海曙海关综合业务科四级主办 董微)

“致使”与“使得”

杜老师：

某媒体刊文说：“这种紧迫感可能是致使他在随后的五十余年间，对园林的研究始终坚持不断、勤耕不辍的根本原因。”其中的“致使”用得是否妥当？

北京读者 赵先生

赵先生：

“致使”表示产生了某种不好的结果(见《现代汉语学习词典》)。例如：

(1) 过度捕捞致使海产减少，所以这里已经设立了休渔制度。

(2) 山洪暴发致使几十户乡亲受灾，目前已将受灾群众转移到安全地点安置。

(3) 当年的过度开垦致使水土大量流失，后来实行退耕还林，情况得到很大改善。

(4) 老人患了白内障致使视力下降，最近做了手术，视力已经得到恢复。

“使得”表示产生了某种结

果，这种结果可以是正面的，也可以是负面的。例如：

(1) 采用科学方法种田使得粮食产量有了大幅度提高。

(2) 这个信念使得他战胜了一个又一个困难，取得很大成绩。

(3) 由于天气发生突然变化，使得班机起飞时间推迟了三个小时。

(4) 他没按时吃药，使得感冒加重，于是赶紧服药。

“这种紧迫感可能是致使他在随后的五十余年间，对园林的研究始终坚持不断、勤耕不辍的根本原因。”这句话，是表示产生了正面的结果，因此不宜用“致使”，宜用“使得”，写成：“这种紧迫感可能是使得他在随后的五十余年间，对园林的研究始终坚持不断、勤耕不辍的根本原因。”

《语言文字报》原主编
杜永道

杜老师语文信箱



宁波海关：

我们农场坚持有机生态种植，高品质水果受到市场广泛认可。近期，我们想要开展水果出口业务，故想咨询：水果果园如何获得出口资质？

宁波某果园负责人 李先生

李先生：

根据《出境水果检验检疫监督管理办法》，对中国出境新鲜水果进行检验检疫与监督管理。出境水果果园应完成申请注册登记，并接受相关监管，具体为您解释如下：

出境水果果园申请条件有哪些？

申请注册登记的出境水果果园必须连片种植，且面积在100亩以上。同时，果园周围应无影响水果生产的污染源，近两年内未发生重大植物疫情。合格的出境水果果园应有专职或兼职的植保员，负责果园有害生物的监测与防治工作。另外，果园应建立完善的质量管理体系，包括组织

机构、人员培训、有害生物监测与控制、农用化学品使用管理、良好农业操作规范等。

需要注意的是，如双边协议、议定书或输入国家地区的法律法规对注册登记有特别规定的，果园还须符合其规定。

申请流程是怎样的？

申请人可登录“互联网+海关”政务服务平台，进入“行政审批—出境动植物及其产品、其他检验检疫物”的生产、加工、存放单位注册登记”板块，将所需材料填写盖章后扫描上传，提交给果园所在地海关受理。

海关自受理申请之日起20个工作日内，根据法定条件和程序进行全面审查，并作出决定。经

审查符合许可条件的，直属海关依法作出准予许可的书面决定，同时核发注册登记证书。经审查不符合许可条件的，出具不予许可决定书。

注册登记后还需哪些手续？

在注册登记出境水果果园时，应同步注册登记出境水果包装厂。在果园、包装厂注册登记完成后，出境水果应当向包装厂所在地海关报检，按规定提供有关单证及产地供货证明。

海关对出境水果实施出境检验检疫及日常监督管理。出境水果经海关检验检疫合格的，按照有关规定签发检验检疫证书等有关检验检疫单，然后按流程办理报关和通